

Ms 199 166/1

# Essai

Sur l'Hydropisie de poitrine  
présenté et contenu aux écoles de la  
Société De médecine Chirurgie et Pharmacie  
de Toulouse &

Pour le concours des prix du cours de chirurgie  
théorique et pratique fait par le Cit. Larcher  
ancien prévôt et professeur du ~~Collège~~ Collège de la Santé  
Collège de Chirurgie de Toulouse actuellement  
professeur de pathologie externe nommé par  
la Société de médecine de la même ville  
associé Correspondant de Société de médecine  
de Paris, de Bruxelles, de Lyon, de Bordeaux  
et de la Société de Médecine pratique  
de Mont-Joellier, de Société de arts,  
et de sciences de Montauban, d'Alby  
du Lycée de Vauchuse.

Par le Citoyen J<sup>os</sup> Augustin Ducasse  
de Toulouse, le ~~lundi~~ <sup>mardi</sup> 6 fructidor  
an 10 (1802)

2  
Au plus Cher des pères

inspiré par le doux sentiment  
de l'amitié la plus vive de  
l'attachement le plus fort  
sensible aux soins que vous m'avez  
cessé de me prodiguer jusqu'à ce  
jour, et desirant vous en témoigner  
ma juste Reconnoissance, j'ai  
senti qu'il étoit bien naturel  
de vous offrir le premier fruit  
de mes ~~travaux~~ études dans  
un art que vous exercez honorablement  
Depuis longues années

Quel bonheur seroit égal  
au mien si je pouvois remplir  
le but que je me suis proposé.

Augustino Duca

3

De l'Hydropisie  
De poitrine  
Circum



On donne communément le nom d'Hydropisie  
De poitrine a une Collection Contre nature  
nature d'un fluide creux dans cette Cavité

Cette Collection presente quelque fois des  
variétés par rapport aux parties qu'elle occupe  
tantôt et le plus souvent elle a son siege dans  
une ou dans les deux Cavités de la poitrine,  
tantôt c'est dans le péricarde, et le médiastin  
dans quelque Cas c'est dans le tissu cellulaire  
des pommou, dans d'autres elle se trouve  
renfermée dans un grand nombre d'hydatides.

Ces Circonstances différentes doivent  
nécessairement donner lieu a des symptomes  
différents, mais ne m'occupant que des deux  
premières espèces d'Hydropisie, je chercherai  
d'indiquer les signes qui la distinguent l'une  
d'avec l'autre.

Causæ

Les Causes de l'Hydropisie De poitrine sont en  
grand nombre. on peut les diviser en Cause  
predisposantes et en Cause efficientes

La premiere sont.

La longue maladie, une evacuation supprimee  
celle que le regle, les hemorroïdes &c. la rentrée  
de quelque eruption Cutanee, celle que la galle,  
le dartre, &c. l'obstruction des vaisseaux  
la lenteur et la viscosité des humeurs, la  
Compression, la disparition subite d'un  
edeme aux Extremitez inferieures, le trop  
Grand usage des boissons surtout de  
liqueur spiritueuse.

Les Causes efficientes sont, <sup>ou</sup> l'altération  
Contre nature d'un fluide Sereux dans  
un compartier, et le defect d'absorption

La Cause de l'Hydropisie du péricarde  
estant a peu pres la même je me  
dispenserai d'en parler.

~~~~~  
Signes

Les signes qui font distinguer une hydrope  
de péricarde dans une ou dans les deux cavités  
de la poitrine, sont une difficulté de  
respirer, le reveil en sursaut dans la  
premiere heure du sommeil avec un

5  
Sentiment de suffocation, une enflure au  
visage, et aux Extrémités Supérieures, une  
Couleur livide qui se répand sur le nez  
et sur le nez, la face bouffie, une toux  
incommode avec peu ou sans expectoration,  
la dilatation de la poitrine accompagnée  
D'une œdème extérieur, un sentiment de  
pressanteur, et d'oppression dans la Cavité  
Du Thorax; le Sujet attaqué de cette maladie  
ne peut se Couchar du Costé opposé à  
l'épanchement, et si toute la poitrine  
Est inondée, il ne peut se Lever qu'avec  
le Thorax, et la tête penchée en avant.  
La peau est sèche, les urines sont en  
petite quantité, et lorsque le malade se  
Releve, il éprouve un sentiment d'ondulation  
Dans la poitrine. C'est de ce dernier  
Signe qu'on pourrait tirer quelque induction  
sur la partie qu'occupe le fluide. mais  
il est un autre moyen bien plus efficace  
On mettra à nu la poitrine du malade



6 / Alors le Chirurgien une main sur la  
partie antérieure Des Côtés frappea del'autre  
sur les vertebres, et s'il y a de l'écrou  
la poitrine, le mouvement ondulatoire se  
fera sentir a la partie Correspondante du  
fluide épanché.

Mais lors ce signe paroit - il  
reconnoitre une hydroisie De poitrine  
et ne pourra - l'on par la Confondre  
avec l'empyeme qui ne differe d'elle que  
par la qualité du fluide épanché.

Quoique cette dernière maladie ait  
beaucoup des signes Communs avec l'hydro<sup>sie</sup>  
de poitrine, Cependant si l'on a égard  
a la Cause qui la produit, a la violence  
des Symptomes qui la Caractérisent l'on  
verra que l'on peut la distinguer.

L'on peut encore Confondre une hydroisie  
de poitrine avec une hydroisie du péricar<sup>e</sup>  
ou entre les lames du médiastin, mais  
je vais énumerer les signes qui les  
Différencient —

Signes de l'hydropisie  
du péricarde et du  
Médiastin -

Le péricarde et le médiastin sont le sujet d'un  
un épanchement d'un fluide séreux qui le  
dilate, et forme ce qu'on appelle hydropisie  
du péricarde et du médiastin. Les malades  
ont des signes particuliers.



Signes  
de  
l'hydropisie  
du  
péricarde.

Les signes qui caractérisent une hydropisie  
du péricarde sont, des palpitations fortes  
& fréquentes, une oppression et un resserrement  
à la région du cœur, les palpitations du malade  
qui dit avoir le noyau, les défaillances, les  
syncopes, un pouls dur, vif et fréquent,  
le malade ne peut trouver aucune situation  
commode, signe qui n'est pas commun  
avec l'hydropisie de poitrine (voyez plus haut)  
un symptôme que Boenac (a) regarde comme  
caractéristique est un mouvement ondulatoire  
qu'on observe distinctement du côté gauche  
entre le troisième, quatrième, et cinquième vraie  
côte, lorsqu'il survient des palpitations.

(a) voyez son traité du Cœur

Signes  
de l'hy-  
dropisie  
dans le  
mediastin

8  
Lorsque l'eau se trouve renfermé dans le  
mediastin antérieur ad espou due terram, le  
doulour y sont vives, la gene et la pesanteur  
se font sentir plus particulièrement au centre  
de la poitrine —

Ces sont a peu près les signes qui  
Caracterisent la maladie, et les font  
distinguer l'une d'avec l'autre.

Prognostic.

La hydropisie de poitrine est d'autant  
plus dangereuse, quelle est ancienne de  
Cause interne, que le malade est avancé  
en age, et quelle est Compliquée de qu'elque autre  
affection. en général Cette maladie est  
Difficile a guérir; et seroit essentiellement  
mortelle si l'art et la nature ne  
travailloient par de Concert a la guérison  
(A) C'est ce qui a fait dire a Sauvage  
(B) tout rennit dans le traitement d'une  
maladie susceptible de guérison,  
(C) voyez nosologie —

lorsque la nature jouissant de sa force  
secondé le effort de l'art, mais l'un ou l'autre  
effort de l'art est inutile lorsque la  
nature trop affoiblie reste dans l'inaction.



Traitement

il ne suffit pas de reconnoître une  
Hydropisie de poitrine, il faut encore savoir  
quel est le moyen qu'il faut mettre en usage  
pour y remédier. qu'on se propose dans  
le traitement de cette maladie. 1.<sup>o</sup> de lever  
la Cause de la maladie, 2.<sup>o</sup> de rétablir  
dans l'état naturel le ressort des organes  
3.<sup>o</sup> d'évacuer la sérosité épanchée.

pour remplir la première indication de  
la maladie dépend de la nature de quelque  
tumeur telle que la galle, le dartre, la rougeole  
on emploiera le remède propre à élever  
ce malade, et si elle est produite par  
la suppression de quelque évacuation telle  
que le regle le hémorroïde, on tâchera  
de le faire reparaitre, enfin on dirigera  
le traitement <sup>de cette maladie</sup> d'après la Cause qui lui aura  
donné lieu -

Pour satisfaire a la seconde indication qui est de retablir l'action des organes, Comme l'Hydrojvie est l'effet de la perte du ton de extremités des vaisseaux, exhalans et absorbans, on employera les matiaux le Conique tel que, le Cassia lignea, la Cardelle, le Samafra, la Squine on s'est encore servis avec succès de l'infusion de la rhubarbe avec la limaille de fer.

La troisieme indication est de vacuer la serosité epanchée, pour cet effet il faut avoir egard au temperament du malade si il est robuste, Sauvages recommande (C) le emetique et le Cathartique; Ceux dont il dit avoir retiré un grand succès sont le sirop de nerprun seul ou associé aux purgatifs ordinaires, la racine d'iris de Florence, le jalap, et la scammonée, au contraire si le temperament du malade est faible, il conseille de n'employer que le ducetique tel que le Ropoten dans (C) voyez nosologie.

le petit lait, l'oximel Scillitique, on a  
encore returé de grands effets de la digitale  
pourprée (D) & de l'ecrevisse le Scorpion, le  
Cantbaride &c. la nature aide le plus souvent  
dans le traitement de cette maladie. Tantôt c'est  
par la voie des selles tantôt c'est par  
celle de urine alors on la seconde par le  
Remède de donna indigra. d'autres fois c'est  
par la sueur le Crachats &c. dans  
le premier Cas on mettra en usage le  
diaphoretique, tel que l'esquine, le gayer  
ou veronique, la bardane, et le poligala de  
virginie, et l'esprit de sel amoniac. dans  
l'autre on employera le expectorant tel que  
l'oximel Scillitique, le Sirop de Cassilage  
de jujube, d'althea, et le suc de réglisse.  
Enfin dans ce traitement on employera  
le remède propre à secourir la nature.

Mais il arrive le plus souvent  
que la médecine n'offre dans le traitement

(D) voyez le journal de médecine traduit par nosseigneurs

72 De cette maladie qu'on se croit inutile, la  
Dernière ressource alors C'est l'opération. Les  
anciens n'osoient nullement l'entreprendre  
ils la regardoient comme essentiellement  
mortelle. Aussi qu'on en a vu ont été les  
victimes de leur lâche timidité. Mais  
aujourd'hui pourroit-on penser à pratiquer  
Celle opération grave à la vérité mais  
qui a si bien réussi entre les mains de  
Morand et de d'Amont.

Déterminé à faire l'opération le chirurgien  
a deux moyens pour la pratiquer. le Trocart  
et le bistouri. quelque auteur y préfère le  
Trocart de Ce nombre est Morand (C) mais  
D'Amont se recommande le bistouri. (D)

Je vais Comparer les inconvénient et  
les avantages de l'un et de l'autre et  
l'on verra quel est Celle au quel on  
doit Donner la préférence.

il est vrai de dire que dans Celle

(C) voyez acad. de ch. de ch.

(D) voyez sur. par. Prichard.

operation on doit éviter de faire souffrir  
le malade qui n'est déjà que trop oppressé  
par la douleur atroce qu'il éprouve, il ne  
l'est pas moins encore de dire qu'il ne faut  
evacuer que peu à peu. L'eau évacuée  
dans la poitrine; à cet égard le Trocart  
merite d'être préféré. mais doit-on s'en tenir  
à de si faibles avantages qui prouvent en  
sa faveur l'indur qu'il en est de si grave  
inconveniens qui le condamnent. en effet  
On ignore entièrement si au lieu ou l'on  
fait l'operation, le poulmon est ou n'est  
pas adhérent avec la plèvre. si ce  
premier cas existe l'on s'expose  
nécessairement à blesser le poulmon avec le  
Trocart qu'on est obligé d'enfoncer tout d'un coup  
dans la poitrine, et alors non seulement  
on manque le but que l'on se proposoit, qui  
étoit d'évacuer l'eau, mais encore on aggrave  
doublement la maladie. avec le bistouri



14

Au Contraire. On n'a pas a redouter l'ac-  
 cident. Car l'on peut inciser a differents  
 Prepris, la peau le tissu Cellulaire, le muscle  
 penetrer enfin jusqu'a la plèvre, et l'on  
 Si elle est adherente avec le poumon. Si le  
 Car Existe et que l'adherence ne s'étende  
 par fort loin, l'operateur fera une legere  
 incision a la plèvre, lachera de la separer  
 du poumon avec un stilet arrondi, et fera  
 retirer ensuite une Canule jusqu'a dans  
 leau Esanchée. Si au Contraire l'adherence  
 Est Considerable, et pratiquera l'operation  
 sur un autre endroit de la poitrine.  
 Celles sont les Considerations qui me font  
 preferer le bistouri au Trocart. Je  
 n'ai dire un mot sur la maniere de  
 proceder avec le premier instrument.



# Procédé Operatoire

On pratique cette operation au Côté de  
l'Épanchement, au milieu de l'Appareil qui est  
entre l'épine et le Sternum, et au lieu delection  
C'est à dire entre la troisieme, et la quatrieme  
fausse Cote pour le Côté droit, et pour le  
gauche entre la seconde et la troisieme  
en Comptant de Bas en Haut.

après avoir déterminé le lieu de l'operation  
et le malade mis près du bord de son  
lit et dont un aide fixera le Tronc un  
peu incliné du Côté opposé, alors  
l'operateur placé du Côté de l'épanchement  
tient les legumens perpendiculairement  
à la direction des Cotes, les incise ainsi  
qu'une portion, du grand dorsal, de l'oblique  
externe, et de l'intercostal, penetre jusque  
à la plèvre, et après avoir eu égard  
aux Considerations dont j'ai déjà parlé

16  
il l'insère, et pénétré par une petite ouverture  
qu'il fait dans la poitrine qu'il délivre d'une  
partie de l'eau qui étoit épanchée. Il introduit  
dans la plaie une languette de linge fin  
cousue à un emplâtre agglutinatif. Qu'il couvre  
d'un gâteau de charpie brute. il maintient  
le tout au moyen du bandage de corps et de  
l'épaulaire - cela doit être le pourcentage  
subsequent. lorsque l'épanchement est  
des deux côtés de la poitrine, la opération  
se fait à quelque distance l'une de  
l'autre, si l'état du malade le permet.

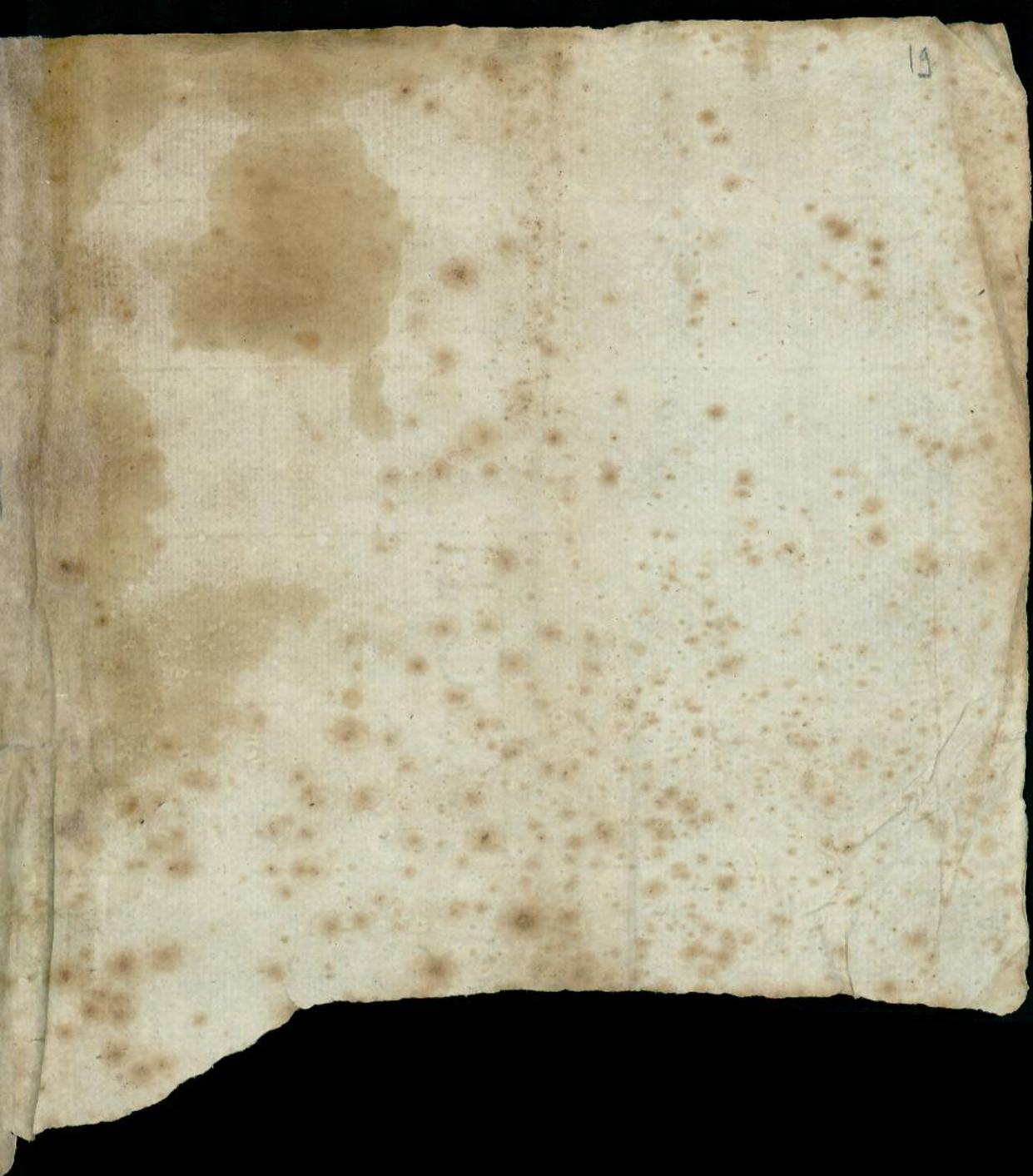
Le traitement de l'hydrothorax du  
péricarde étant le même je n'en parlerai  
pas, mais si l'eau est contenue dans le  
médastin on a conseillé d'appliquer le trepan  
sur le sternum. je me suis sur cette  
opération n'étant pas de mon ressort, ma  
lache n'est déjà que trop longue et trop  
au dessus de mes forces. et je n'aurai jamais

17  
ose' entreprendre de la remplir, Si je n'eusse  
Compté sur l'indulgence de mes Professeurs.

*Ch. de la Roche*









Diurétiques l'oximel Scillitique,

Digitalis purpurea.



Diaphoretiques le poligala de virginie

Prognostic

Ms. 19316612



1

# De l'Hydropisie de poitrine



On donne communément le nom d'Hydropisie de poitrine à une Collection Contre nature d'un fluide séreux dans cette Cavité.

Cette Collection offre quelque fois des variétés par rapport aux parties qu'elle occupe, tantôt elle a son siège dans une ou dans les deux cavités du Thorax, tantôt c'est dans le péricarde. Dans quelques cas c'est dans l'issu Cellulaire du péricarde. Dans d'autres du médiastin, quelque fois c'est dans un grand nombre d'hydrides. et bien sans parler de ces différentes espèces d'Hydropisies qui <sup>doivent</sup> présenteroit chacune des symptômes différents et qui exigeroient un traitement particulier, nous n'allons nous occuper que de deux premières sortes d'Hydropisie; savoir de l'Hydropisie par épanchement, c'est-à-dire dans une ou dans les deux Cavités du Thorax, et de l'Hydropisie du péricarde ou Hydropisie enkistée.

L'hydropisie de poitrine avou pour dit est une  
 Collection contre nature d'un fluide serous dans la cavité  
 queh sont à present les signes qui sont  
 Reconnoître cette maladie. Ces signes sont  
 une difficulté de respirer, une enflure au visage  
 et aux Extrémités Supérieures, une toux sèche  
 la Dilatation de la poitrine accompagnée d'un  
 ademe Extérieur, le Balotement des eaux, les  
 Syncopes l'insomnie, la douleur qu'éprouve le  
 malade lorsqu'il se veut Couche du côté opposé  
 à l'épanchement. et si les deux Cavités de la  
 poitrine sont inondées il ne peut se tenir  
 qu'assis la tête et la poitrine penchées  
 en avant.

Mais tous ces signes vous feront ils  
 Reconnoître cette maladie et ne pourrez vous  
 par la Confondre avec d'autres affections de  
 la poitrine telle que l'empyeme qui ne differe  
 d'elle que par la quantité du fluide épanché.  
 Quoique la plus part des signes de l'hydropisie  
 de poitrine soient Communs à l'empyeme

Qu'il soit aisé de les Confondre Cependant  
 et l'on a regard a la Cause qui produit cette  
 Dernière maladie, a la violence des Symptômes  
 qui la Caractérise l'on verra que l'on peut, non  
 sans une étourde Reflexion, les différencier.

Cause



Pour diviserons la Cause de l'Hydropisie de  
 poitrine en <sup>Cause</sup> prédisposante, et en efficiente.  
 Les premières sont les longues maladies, une  
 évacuation supprimée, la suite de quelque maladie  
 telle que la gale, la rougeole; &c. les obstructions  
 des vaisseaux, la Compression, et la disparition  
 subite d'un œdème aux extrémités inférieures  
 le trop grand usage des boissons &c. quant  
 aux Cause efficiente, les principales sont  
 l'embalaison extraordinaire d'un fluide séreux  
 dans la Cavité de la poitrine, et le défaut  
 d'absorption; a ces Cause encore on peut ajouter  
 la rupture ~~qui brise~~ de vaisseaux qui transmettent  
 le fluide dans cette partie, ~~et l'on voit~~  
~~par l'histoire de l'Hydropisie~~, et c'est ainsi que l'on  
 a vu arriver une Hydropisie de poitrine a la suite  
 de la Rupture du Canal Thoracique

Avant de parler du traitement de l'Hydropisie  
 De poitrine, nous avons cru y avoir a propos  
 de nous occuper de l'Hydropisie Du péricarde  
 en particulier, et d'enumerer les signes aux  
 quels on pourra distinguer cette maladie d'avec  
 l'autre.

Le péricarde ainsi que le autre Cavité du  
 Corps est sujet a un épanchement d'un fluide  
~~liquide~~ qui le distend, et donne lieu a l'équie  
 appelée Hydropisie Du péricarde, ou Hydropisie  
 Encistée.

Il n'est pas facile d'enumerer le traitement  
 de cette maladie puisqu'il est presque les  
 mêmes que ceux de l'Hydropisie De poitrine  
 nous ne parlerons que des signes qui la  
 caractérisent et la font distinguer de l'autre Hydropisie.

Ces signes sont une oppression et  
 un resserrement a la Région du Cœur, le  
 palpitation, le défaut d'air, le  
 suffocation, les douleurs atroces que le  
 malade ressent a cette partie.

L'impossibilité de trouver aucune situation  
Commode si que n'est pas Commune avec  
l'hydropisie de poitrine puisque vous avez dit  
dit que le malade peut se coucher du côté de l'épanchement



Traitement

il ne suffit pas de reconnaître une hydropisie  
de poitrine il faut encore savoir les moyens  
qu'il faut mettre en usage pour y remédier. qu'elle  
soit la indication que l'on doit remplir dans  
ce traitement. elle se peuvent réduire <sup>à deux</sup> enlever  
la Cause qui Entretien la maladie, (Causa enim  
sublata facile tollitur Effectus) C'est à dire que  
si elle depend, de la rentrée de quelque vice,  
d'une évacuation supprimée. On doit mettre  
en usage le remède propre ou à faire Redonner  
la maladie, ou à faire Reparaitre l'évacuation &  
la seconde <sup>indication</sup> qui est de dissiper la maladie  
elle même. pour remplir ce but on doit avoir  
égard à la Constitution du sujet. s'il est robuste  
on Employe avec grand succès la Cathartique,

et le Hydragogue : ceux dont le Célébre Sauvage  
 (a) fait grand Cas sont la racine d'iris, le sirop  
 de nipur, le jalap, le suc de racine d'Asarum &c.  
 Si au contraire le tempérament du malade est  
 faible on emploie avec succès la Purétique  
 tels que le Copote, le suc exprimé de feuille  
 de Chicorée, le bouillon d'écroûtes. la nature  
 vous aide le plus souvent par différentes  
 voies dans le traitement de cette maladie.  
 Tantôt c'est par la voie de la transpiration  
 tantôt par celle de l'excrétion &c. dans le  
 premier cas on employera les ~~laxatifs~~ les  
 diaphorétiques tels que l'esquine, le gargar  
 la veronique, la Bardane &c. Dans le second,  
 on mettra en usage le Expectoraux tels  
 que le sirop de lussitages, de puyblan, Valtrea  
 et le suc de réglisse &c.

Mais il arrive, et pour le malheur  
 de l'humanité ce n'est que trop souvent

(a) Vide de nosologie.

que la médecine n'offre a cette maladie  
 que des Remèdes infructueux. quel parti  
 prendre alors, la seule <sup>ressource</sup> est l'opération  
 les anciens n'osaient nullement l'entreprendre  
 ils la regardoient comme essentiellement  
 mortelle. Aussi Combien de malheureux  
 n'ont-ils pas été victimes de leur timidité  
~~et de leur inexpérience~~ ; Mais aujourd'hui  
 pourroit-on hésiter a pratiquer cette opération  
 qui a tant de fois et si bien réussi au  
 célèbre morand, et abandonner a une mort certaine  
 le sujet attaqué de cette maladie.



Determiné a faire l'opération le chirurgien  
 a deux moyens pour la pratiquer, le trocart  
 ou le bistouri. pour l'hygiène de poitrine  
 on préfère aujourd'hui le trocart, et le bistouri  
 pour l'opération de l'empyème. après avoir  
 décrit la maladie dont il s'agit, et signifié sa  
 Cause, son traitement  
 médical non  
 alloué dire un mot sur le traitement chirurgical.

# Procédé opératoire.

et

On pratique cette opération dans le lieu  
 et comme <sup>l'on</sup> l'élection, c'est à dire entre la 2<sup>ème</sup>  
 et la troisième <sup>et</sup> du côté gauche, et entre la troisième  
 et la quatrième fausse cote si l'épanchement  
 est du côté droit.

Le Malade est mis dans l'orbil ~~l'orbil~~  
 le corps penché en devant, et soutenu  
 par des aides; alors le Chirurgien placé  
 du côté de l'épanchement, <sup>de la main droite</sup> armé d'un Trocart  
 garni de sa Canule, et dont il a eu soin  
 de graisser la pointe, tend de la main  
 gauche le tegument suivant la Direction  
 de la cote, y plonge d'un seul coup son  
 instrument dans la poitrine au lieu déjà  
 indiqué, retire le Trocart, et laisse couler  
 l'eau par la <sup>propre</sup> Canule. Morand (6)  
 recommande <sup>expressément</sup> de n'évacuer l'eau qu'en plusieurs

(6) ~~de~~ memoires de l'Académie de chir. Tome IV

Reprise pour donner le temps au poulmon  
 de se developper, et au diaphragme celui  
 de se vouter vers la poitrine sans  
 causer de revolution subite.

Si le panschement est de deux cote  
 on doit faire la seconde operation trois  
 ou quatre jours apres la premiere. <sup>on observera</sup>  
 pendant le panschement subsequnt de  
 charger un aide du soin de tenir la main  
 sur l'appareil d'une place tandis qu'on  
 pense l'autre.



J'ai pu pouvoir etre des penser d'entier  
 sans le detail du traitement apres l'operation  
 Ma lache n'etoit deja que trop longue et  
 je n'ai je jamais entrepris de la remplir  
 Si je ne me ten fier sur votre indulgence,  
~~Je ne puis que vous dire~~ <sup>Je suis</sup>  
~~que je m'estimerois honoré de vous faire~~  
~~et~~

10  
que je estimerois heureux de par le  
faible de le premier Mai je pourrais  
fixer votre attention et écrire votre  
bien-veillance —

qu'aurait pu faire en ne faisant pas la lecture. *Memorandum*



je l'offre au plus Cher de mes  
et au plus estimable des professeurs  
L'attachement sans borne  
L'amour et la reconnaissance, tout  
en un mot me porte à vous présenter  
le fruit de mes faibles travaux.  
il ne peut appartenir qu'à Celui qui  
en a jeté la semence —